

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Jméno a příjmení studenta: Hana Hradilová
Název bakalářské práce: Orthographie der Fremdwörter im Deutschen unter besonderer Berücksichtigung der Anglizismen und ihre aktuelle Schreibweise in der gegenwärtigen deutschen Presse

Vedoucí bakalářské práce Mgr. Jana Hofmannová, Ph.D.
Oponent bakalářské práce: Mag. Robert Marchl

I. Cíl práce a jeho naplnění:

- 1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem**
2. Cíl práce byl naplněn s drobnými nedostatky
3. Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněný
4. Stanovený cíl nebyl naplněn

II. Struktura práce:

- 1. Logická, jasná a přehledná**
2. Přiměřená
3. Uspokojivá
4. Nevhodná

III. Práce s literaturou:

- 1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů**
2. Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu
3. Průměrná práce s literaturou
4. Slabá, chybná nebo nedostačující

IV. Prezentace a interpretace dat:

1. Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace
- 2. Velmi dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci**
3. Uspokojivá prezentace i interpretace dat
4. Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků

V. Formální stránka:

1. Odpovídá všem stanoveným požadavkům
- 2. Obsahuje drobné formální chyby**

3. Nesplňuje některé zásadní požadavky
4. Nesplňuje většinu stanovených požadavků

VI. Jazyková úroveň práce:

1. Výborná
- 2. Velmi dobrá**
3. Dobrá
4. Podprůměrná

VII. Náročnost zpracování tématu:

1. Velmi vysoká
- 2. Vysoká**
3. Střední
4. Nízká

VIII. Přínosy práce:

- 1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění**
2. Práce je v daném oboru přínosná, ale neobsahuje originální a nová zjištění
3. Průměrné, omezené využití výsledků práce
4. Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor

Vyjádření oponenta bakalářské práce:

Hana Hradilová untersucht in ihrer Bachelorarbeit die Orthographie der Fremdwörter im Deutschen unter besonderer Berücksichtigung der Anglizismen und ihrer aktuellen Schreibweise in der gegenwärtigen deutschen Presse.

Im theoretischen Teil ihrer Arbeit erläutert die Studentin den Sinngehalt jener Begriffe, die das Rückgrat ihrer Arbeit bilden (Lehnwort, Fremdwort, Internationalismus und v.a. Anglizismus), und liefert eine umfassende Einlassung zur diachronen Entwicklung der Fremdwörter im Deutschen. Als gravierende Fehlleistung sticht hier die Formulierung „In den nationalsozialistischen Zeiten“ (S. 12) hervor. Die Verwendung des Plurals insinuiert, dass es in Deutschland mehr als eine Ära nationalsozialistischen Terrors gegeben habe, was bar jeglicher Realität ist.

Die den praktischen Teil einleitende Darlegung des methodologischen Zugangs ist etwas knapp gehalten. Insbesondere gebricht es diesem Kapitel an der Formulierung einer Hypothese, die im Rahmen der nachfolgenden Korpusanalyse zu verifizieren oder falsifizieren wäre (beispielsweise über den Grad der Merkmalsausprägung in den unterschiedlichen Presseerzeugnissen in Abhängigkeit von Sprachebene, Leserschaft etc.).

Ausdrücklich positiv ist hingegen hervorzuheben, dass Hana Hradilová ein Korpus beachtlichen Ausmaßes (329 Wörter) unter Verwendung von 7 Zeitungen und Zeitschriften aus Deutschland und Österreich erstellt hat. Die Untersuchung selbst wurde tadellos durchgeführt, die graphische Aufbereitung der Ergebnisse ist ansprechend, übersichtlich und klar strukturiert.

Lediglich bei der Beschreibung des Kreisdiagramms auf S. 46 deckt sich der Kommentar nicht mit der Aussage der graphischen Darstellung.

Die Studentin zieht stringente Schlussfolgerungen aus ihren Untersuchungen; der sprachliche Stil entspricht den diesbezüglichen Anforderungen an eine wissenschaftliche Arbeit.

Eine formale Unzulänglichkeit stellt die teilweise fehlende Nummerierung der Subkapitel dar (S. 9), worunter die Übersichtlichkeit des Textes ein wenig leidet. Dem Verständnis tut dies jedoch keinen Abbruch.

Irritierend wirkt der durchgehend unkorrekte Gebrauch der Bezeichnung eines deutschen Nachrichtenmagazins („Spiegel“ statt „Der Spiegel“). Des Weiteren ist die unvollständige Angabe bei Carstensen, Broder (1979) im Literaturverzeichnis (S. 55) zu monieren.

Ungeachtet der angeführten Mängel generiert die Bachelorarbeit von Hana Hradilová wertvolle Erkenntnisse und leistet einen fruchtbaren Beitrag zur gegenständlichen Problematik.

Ich empfehle die Arbeit zur Annahme und schlage die Bewertung **sehr gut (2)** vor.

Práci doporučuji k obhajobě a navrhuji hodnocení **velmi dobře**.

Otázky k obhajobě:

1. Von welcher/n Hypothese/n sind Sie im Vorfeld Ihrer Korpusanalyse ausgegangen?

Podpis oponenta bakalářské práce:



Datum: 12.5.2016